

通訊處：北平市黨部街國語統一
編輯委員會週刊編輯處

國語週刊

Grwoyeu Joukan

目錄

奉答楊君遇夫(續,完)	劉復
對於說話教學上的研究(轉載)	閻衡之

奉答楊君遇夫

劉復

(再續)

楊君在全文開首處，還指出了兩件小事來駁我，算是討論「所」字問題的引子。

其第一事云：「原書第三節(係第三十三節之誤)論復句有「我恨他沒有你愛好」一例，劉君不知「沒有你愛好」為「沒有你那般愛好」之省略，竟定「你愛好」為一句，而定其例為包有中句小句之兩重包孕句。余乍讀此，不覺大驚。蓋此種錯誤，在相通文理之高中學生向不應有，不料竟於吾半農著述中儼然發見也。」原註云：「原文圖解二次，皆以「你」為主語，決非偶誤。」

這裏，楊君並沒有在積極方面指出「我恨」句應當怎樣解釋才算對，只在消極方面指出：

- 一，「你愛好」不應為一小句。
- 二，「你」不應為主語。

我的解釋是這樣：

- 「我恨」的是什麼？
- 「我恨」的不是「他」，是「他沒有你愛好」。
- 「他沒有」的是什麼？
- 「他沒有」的不是「你」，是「你愛好」。

這「儼然」是包有中句小句的兩重包孕句麼？楊君說「你愛好」是「你那般愛好」之省略，的確不謬，可還仍舊是一個小句，「你」字還仍舊是主語。

試將此句譯為英文，應當是：

I am sorry that he is not so earnest as you. 其中「you」字是「you are earnest」一小句之省，「you」字正處於主位。若將此句改作「她恨他沒有我愛好」而譯為英文：

She is sorry that he is not so earnest as I.

則「I」之處於主位，尤為顯明；若改用賓位的「me」，定然大大不通。

英文中把這種的「you」或「I」，即「you are earnest」或「I am earnest」之省，認為副詞小句；副詞小句是包孕小句中之一種，並不是平行小句之一種(參見納氏文法第四冊二五一節g)。我因為這種句法，在英文中常為「as-----as」，「so-----as」，「more-----than」，「less-----than」諸方式所限，前後牽制，故不得不認為副詞小句；在中文中沒有這種情形，不如認為名詞小句比較簡便些，容易懂得些，所以就改了。要是楊君根據納氏之說，在這一點上來同我辯論，雖然辯論的結果未可知，總還不失為有辯論的價值。照他現在所提出的抗議，可不知道根據了那一部「相通文理之高中學生」所編的文法書！

楊君所提出的第二件事是這樣：「(原書)百十二節論「孰」為疑問副詞，舉晉語「孰是人斯而有斯臭也」為例(晉語及復原書均作「是臭」)，且釋「孰」為「何以」。以余淺學，古書中釋「孰」為「何以」者，絕未嘗見，不知劉君何所據而竟創此解，又不知劉君於句中「斯」字作何解釋。文通卷二曾引此例而釋之——馬說甚當，劉君無據而易之，何也？」

謹案！——王引之經傳釋詞卷九，「孰」字下第二條云：「孰，猶何也。家大人曰：「孰，誰一聲之轉，誰訓為何，故孰亦訓為何」。晉語曰：「惠公(即位)，出共世子而改葬之，臭達於外。國人譏之曰：——孰是人斯而有是臭也。」孰，何也；斯，詞也；言何是人而有是臭也。」自註云：「韋註：「孰，誰也；斯，斯世子也；誰使是人而有是臭者，言惠公使之也」，於傳意不合。」

王書解原句為「何是人而有是臭」，雖未明言「何」為「何以」，然除「何以」外決無他解，與孟子「何許子之不慚煩」句法相類。

楊君素以馬氏文通刊誤自豪，置此條而不刊，可也。經傳釋詞「非僻書」！且楊君亦於其高等國文法序例中以「是書上采劉淇王引之俞樾所著書之說」「大為標榜矣」，乃竟如此「客氣」，不惜以「淺學」自居，託為「絕未嘗見」。萬一不幸，彼「及門弟子」或「後生」者流，先「於吾」遇夫「著述中儼然發見」此說，而又於王氏書中「儼然發見」彼說，從而私相耳語曰：「精糕」！則恕非區區小弟劉半農所能負責也。特此聲明！

【以上討論「楊君」文「內容竟」】

楊君於全文「臨末」，因為我的書的序裏面有了「儼然握管」等句，就這樣的挖苦我：「斯數語也，劉君之客氣乎？抑寫實乎？如其實也，則劉君見余今日此種商量之態度，或將勃然大怒曰：「我本以消閒的態度出之，而君乃儼然視文法學為一莊嚴之科學，與余鄭重商量，豈非太好事乎。」果若是，則余將唯唯受教而謝劉先生曰：「是余之過也夫！是余之過也夫！」」

現在，我似乎不必如楊先生之所預料而「勃然大怒」罷；我的「消閒的態度」，亦許對於別人必須算作「寫實」，對於「儼然視文法為一莊嚴之科學」的楊遇夫先生，亦許不妨就算作「客氣」罷。

楊君說他自己的態度是「商量的態度」，又說是「鄭重商量」，究竟文中的態度是商量不是，是鄭重不是呢？我們所看見的，只是他一面自己吹着「平心靜氣」，「細針密線」……等等，一面把我罵的狗血噴頭。要是歸根結底是他對了我，我錯了，我快幾句罵有什麼要緊，我方「將唯唯受教而謝」楊「先生曰：「是余之罪也夫！是余之罪也夫！」」然而事實上能不容許我呢，世間不乏文法家，不必我自己說。

我現在要向楊君說句「平心靜氣」的話：我們同是在學問上做過一二十年工夫的人，彼此都有功力獨到之處，彼此都有獨自嘗到的甘苦。這只有自己能知道，決沒有第二個人能代為估計。所以，我決不敢一筆抹殺楊君，同時也相信楊君決不能一筆抹殺我。我書中對於楊君「所」字之說不表贊同，只說了「勉強」「走錯路」兩句，雖然語氣重了些，然而「勉強」和「走錯路」是我們做學問的人所能免得了的麼？而楊君罵我的話是怎樣，我可以不必再複述一遍了罷。

即如在這篇文章裏，我雖然痛駁楊君，却沒有用楊君對我的態度對他；我並沒有創造一句話出來捧我自己而痛罵楊君(如「靈丹妙藥」「函葬滅裂」之類)。我只是採用二十年前在中學校中踢足球的方法和楊君開玩笑：他那邊「東」的一球過來，我這裏「冬」的一聲還過去；或直踢，或反鉤，或頭頂，或肩撞，或慢盤，或快搶，那是戲法人人會變，各有巧妙不同。因為楊君「莊嚴」「鄭重」，所以我特著是他的朋友，在他面前做些野孩子的頑皮神氣，希望他不「勃然大怒」而「不免失笑」，則劉復庶乎其無大

過矣。

再容我「平心靜氣」說一句：一個人的學說或主張，能有一部分被人採用，也就很夠安慰的了。耶穌是個教主，他的博愛之說是成立了，天堂地獄之說就大可不必理會了。牛頓是怎樣偉大的一個科學家，而他所發明的定理定律，至今還能適用的，不過聊聊數事，其餘工作，都隨着時代的進步，由後人加以修訂或改造，或置之不問了。我對於楊君「所」字表被動之說採用一部分，雖然未必就是把他捧得和耶穌，牛頓一樣高，然而總是表敬意，不是表惡意，而不料適逢其怒。

「臨末」，我可以向楊君這樣表示：我的研究中國文法，只是算命瞎子賣白麵，兼營副業，並不是我的生命線。要是楊君覺得這種「莊嚴之科學」應由專門名家講，不容我玩票，那可只消向我說一聲，我可以立刻就收攤，決不惡狗攔路，人已兩不便。要是稍備沒有見面的機會，勞駕賞個電話給我就可以。應邀確夠「客氣」了罷，夠「忠厚」了罷，夠得上朋友了罷，我的老大哥！

(二十二年四月二日，北平)

對於說話教學上的研究

(轉錄涿鹿教育年鑑第三期)

閻衛之

編者近來正研究國語說話教學問題，從朋友處得到這一篇文章材料，看過之後，覺得裏面說得十分周密詳盡，很有「以廣流傳」之價值與必要。乃取而轉載於本刊，并誌教語，以作介紹。

說話在國語教學中佔很重要的位置，這最誰都承認的。可是在教學時候，不是學生感着乏味，便是教者無事可作；看到不是改換國語，就是學生胡扯亂談的混上一氣。總之對這說話教學每每輕忽不甚注意。因此，說話教學就有研究的必要了。

(一)說話教學的價值：我們研究這個教學，先要明白他的價值；現在我把他的價值，約略的分述如下：

(1)養成發表的習慣：在現在社會裏，我們對演講發表，是不可忽視的；當該訓練的個個兒童，能運用本國的標準語發表情意見，以期全國語言相通。這種發表的習慣，不得不在學校裏養成，若從初級最低年級起，更易見效。可是不要誤會我是主張純粹預備說的，但注意現在，也就能預備將來了！

(2)修練表達的口才：大多數的兒童對於大眾說話，是畏縮不前的，我們要誘導他，使他不畏縮，並且純熟的作成有組織的講話，姿態也能動人；則全在說話教學時的訓練和批評。

(3)練習表情：說話不只在輕聲溫雅訓練，還在加重表情，表情表的好，說話說的好，才能有聲有色，動人同情。所以說話

教學時間，練習表情，也是最好機會。

(4)增加兒童字彙和語彙：兒童聽話，或以前聽過的話，皆足以增加字彙和語彙，字彙和語彙豐富了，便能侃侃而談。

(5)養成批評能力：批評不是消極的罵人，是積極的養成區別判斷的能力，若不會批評，欣賞力也因之薄弱。所以在欣賞之後，必有批評，經幾次訓練以後，各人的批評能力，才能增加，久之，便可養成。

(二)說話教學的作業類別和要項：這些東西是小學暫行課程標準裏規定的，我給大家介紹上來，一來作為我研究的根據，二來也可省略鄉村教師參考的寶項！

(1)作業的類別：

A 日常的：日常的耳聽口說，和耳聽兼口說的練習。
B 臨時的：特定時間練習，如故事會，演說競進會，和辯論會等。

(2)各學年作業的要項：

A 第一二學年：(甲)童話的看圖聽講，(乙)教室等處日常用語的聽講和仿說，(丙)各種有定式的簡單語料(指演進語，命令語等而言)的練習，(丁)簡易有趣味的日常會話，(戊)童話笑話等的講述練習，——每週時間六十分。

B 第三四學年：(甲)有定式的語料的練習，(乙)有趣味的日常會話，(丙)故事的講述練習，(丁)普通的演說練習，(戊)國音字母的熟習運用，——每週時間三十分至六十分。

C 第五六學年：(甲)日常會話，(乙)故事講述練習，(丙)普通演說的練習，(丁)辯論的練習，(戊)國音字母和漢字的互譯，——每週時間三十分。

以上這種課程，最低的限度，初級結束時，必須能聽國語的演講，和能用國語談話。高級畢業必須能用國語演說。能否達到，則全在教學時指導的得法與否。

(三)說話材料的來源：說話教學所以被人忽視的原因，大概也有因於缺乏材料。他們說學生的說話材料，大半從教師得來的，若再講給同學，同學便不歡迎；若令其在家庭收集，中國家庭，尤其是中國的鄉村家庭，更不能講一故事，或其他……給學生，即能講，也未必合教育宗旨，反不如不講好；如果令其自行閱讀，校內沒有適當的圖書，學生又沒有自讀的能力。聽來好似已成問題，其實不然，有什麼話，便說什麼話，便是好材料，復得教師的話，也不是一定不改的，多少也要參和學生自己的意見和語句，久之自己也會創造了！

下邊我再把材料的來源說說，頭等更不成問題了。

(1)家庭新聞：兒童在家講聞甚多，鄰里間，家庭間，常多新聞發生。這種新聞，便可作為說話的材料。

(2)家庭故事：兒童的父母受過教育的，大都能說幾個故事，給他子女聽，兒童再講給同學們聽，也無不可，再說談家庭故事，也是很有趣的。

(3)社會新聞：複雜的社會，不斷的往出製造新聞，兒童們來自各處，所有一切新聞，道聽途說的，皆可採為說話的材料；家庭若有報紙，父母們更有把異地的新聞，告給兒童的，或自己閱讀，那更好了。

(4)同伴傳述：鄰里間的兒童，或同校不同級的兒童，相聚一處，各將所聽得的故事或新聞，互相傳述，再將此類故事講給本級同學們聽。

(5)畫片材料：兒童看了畫片，也會杜撰一段故事，這種辦法，可以養成兒童想像力，並可提高兒童的創造力。

(6)圖書館裏的材料：兒童年級高些，即可鼓勵他上圖書館裏去，閱些報紙，讀些雜誌，及其他書籍，便可將所得講給同學聽。

(7)兒童創造的材料：兒童將自己的作品，作為說話的材料，或將短的詩歌，改寫成散文，講給同學也可，或其他方法，總之，聽了兒童自己一番的組織工夫的均可。

以上七種材料中，最後兩種材料，當特別的提倡，這些材料最有價值。

(四)說話機會的造成：幫助兒童說話發展的方法，就是盡量地給他為實際的并直接需要，而運用說話的機會：

(1)說話的自然機會：教師的職務，就在改變學校環境，利用說話的自然機會，以改進小學生的說話。

(2)利用有趣的經驗以與兒童談話：教師也可以供給有興趣的經驗，與兒童談話，以幫助兒童語言的發展。學校可以時常旅行，或參觀工廠公務機關，及其他社會設備，或本地有趣的地方；但此種參觀之計劃，應有一定之目的，在其心中，且參觀之前後，應與兒童共同討論。再說假期也可供許多有趣的說話資料，有一個小學二年級的教師，每日早晨，抽出一些時間去詢問他的學生，說：『今天誰有有趣的事情告訴我們？』這也是一個和兒童談話的好方法，總之小學各年級的兒童們，應使他們有極多的談話機會。沒有一種人工的語言練習或訓練，可以令人滿意地替代兒童與兒童間，或兒童與成人間之自然的社會交際，而有兒童說話發展的價值了。

(3)給兒童組織說話的戲場：這種組織，是給每個兒童，有向團體報告其團體所急欲知道之事情的機會，也是給每個兒童有向其他的兒童作講解的機會；這種組織如：談話會，辯論會……

(4)給兒童表演練習說話的機會：初年級每套說話，最好表演或利用遊戲以練習語言發表的正確方式，中高級可在戲劇的表演中，兒童自己組織語句，亦足促進他的說話的發展。

(未完)